

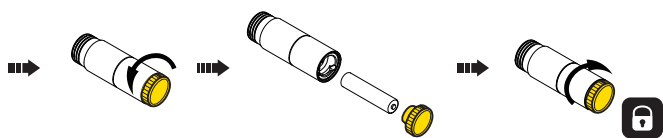


## CHANGE BATTERY / BATTERIE WECHSELN / REMPLACEMENT DE LA BATTERIE /

### CAMBIAR LA BATERÍA / SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA / WYMIANA BATERII / バ

ッテリーを交換する / 電池交換 / 배터리를 교체하세요 / 更換電池 / 更換電池

Battery voltage under 1.3V



## Using alkaline batteries to ensure product performance

Verwendung von Alkalibatterien zur Sicherstellung der Produktleistung... Using alkaline batteries to ensure product performance

## ERROR CODE / FEHLERCODE / CODE D'ERREUR / CÓDIGO DE ERROR / CODICE DI ERRORE / KOD BŁĘDU / エラーコード / 오류 코드 / 错误信息 / 錯誤訊息

### Er01

Clockwise rotation exceeds the torque limit. Die Drehung im Uhrzeigersinn überschreitet die Drehmomentgrenze.

### Er02

Counterclockwise rotation exceeds the torque limit. Die Drehung gegen den Uhrzeigersinn überschreitet die Drehmomentgrenze.

### Er03

Both rotation exceed the torque limit. Beide Drehungen überschreiten die Drehmomentgrenze.

## If error appears, please contact the local distributor for correction procedures.

Wenn ein Fehler auftritt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Händler Korrekturverfahren. Si un erreur apparaît, veuillez contacter le distributeur local pour les procédures de correction.

## IMPORTANT NOTES / WICHTIGE HINWEISE / NOTES IMPORTANTES / NOTAS IMPORTANTES / NOTE IMPORTANTI / WAŻNE UWAGI / 重要事項 / 중요 주의사항 / 注意事項 / 注意事項

- Over-torque (Limitation is 22Nm) could cause breakage or lose accuracy. Überdrehmoment (Grenze ist 22 Nm) kann Bruch oder Verlust der Genauigkeit verursachen. Un serrage excessif (la limite est de 22 Nm) peut entraîner une rupture ou une perte de précision.

## WARRANTY

1-year Warranty: All mechanical components against manufacturer defects only.

### Warranty Claim Requirements

To obtain warranty service, you must have your original sales receipt. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture.

\* The specifications and design are subject to change without notice.

Please contact your Topeak dealer with any questions. For USA customer service call: 1-800-250-3068 www.topeak.com

## GARANZIA

1 Anno di garanzia: solo per difetti di produzione alle parti meccaniche.

### Condizioni di garanzia

Per usufruire della garanzia è necessario essere in possesso dello scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione.

\* Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso.

I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti. Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino. Sito web: www.topeak.com

## GEWÄHRLEISTUNG

### Gewährleistungsanspruch

Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten. Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingesendet werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt.

\* Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung.

Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären. Für Kunden in Deutschland, Tel. 0261-899998-28 / Homepage: www.topeak.com

## GAWARANCJA

1 rok gwarancji: Na wszystkie wady produkcyjne komponentów.

### Warunki korzystania z gwarancji

Aby uzyskać serwis gwarancyjny, należy posiadać oryginalny dowód zakupu. Gdy produkt reklamowany jest bez paragonu zakładamy, że gwarancja rozpoczyna się od daty produkcji.

\* Specyfikacja i projekt mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

W przypadku jakichkolwiek pytań skontaktuj się ze sprzedawcą lub importem Topeak.

## GARANTIE

Garantie de 1 an: toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication.

### Réclamation de la garantie

Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie.

\* Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications.

Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service call: 1-800-250-3068 www.topeak.com

## 保証期間

ご購入日より1年間: 製造上の欠陥による機械部品の不良が対象です。

### 保証の請求

保証を受けるには、ご購入日の日付の入った領収書が必要です。領収書なしで保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。

\* スタックやデザインは改良のため予告なく変更されることがあります。

トピーク製品は全国有名自転車店で買い求めいただけます。ご質問は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。 Website: www.topeak.jp

## GARANTÍA

Garantía de 1 Año: Todos los componentes contra defectos de fabricación solamente.

Requerimientos para Reclamación de la Garantía Para obtener la garantía debe disponer del justificante de compra, sin el recibo de compra se considerará como fecha de inicio de la garantía la fecha de fabricación.

\* Las especificaciones y diseño están sujetos a cambios sin notificación previa.

Por favor, contacte con su distribuidor Topeak para cualquier pregunta www.Topeak.com

## 품질보증

제한적 1년 품질 보증: 소비자 과실을 제외한 제조과정상 모든 요인에 대하여 1년간 보증합니다.

### 품질 보증을 위한 필요조건

품질 보증 서비스를 받으실려면, 반드시 원본 구매 영수증을 제시해야 합니다. 구매 영수증이 없는 경우, 모든 제품은 그 제품의 가장 최초의 제조일로부터 3개월 후를 구입일로 인정합니다.

\* 제품의 제형이나 디자인은 사전공지 없이 변경될 수 있습니다. \* 특색의 제품은 전원 대리점에서만 구입 가능합니다.

제품문의: (주)하이랜드스포츠 TEL.031-8022-7510 홈페이지: www.nlsc.co.kr, www.topeak.com

## 產品保固

申請保固期間中的服務, 須具備購買時之發票

若無發票提供, 則其保固期限將自製造日期開始起算。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式使用, 本產品將不被列入保固範圍。

\* 本公司保固產品規格變更之權利。

Topeak 產品相關的資訊, 請洽詢 Topeak 當地經銷商

網站: www.topeak.com

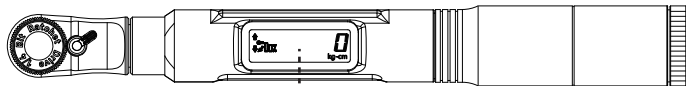
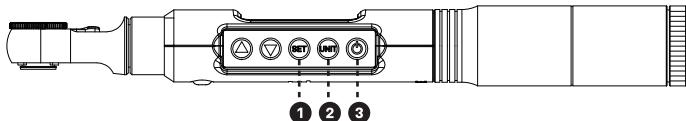




# TORQ STICK PRO DIGITAL

PREPARE TO RIDE

EN DE FR ES IT PL JP KR CH



## 1 Torque setting, track / Peak mode

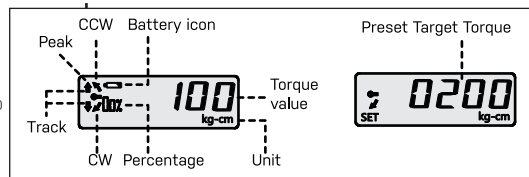
Drehmoment-Einstellung, Spur / Spitzenmodus  
 Réglage du couple, suivi / mode Pic  
 Ajuste de par, seguimiento / modo Pico  
 Impostazione della coppia, modalità traccia / picco  
 Ustawienie momentu obrotowego, tryb śledzenia / szczytowy  
 トルク設定,トラック/ピークモード  
 토크 설정, 추적 / 피크 모드  
 扭矩設定, 跟踪 / 峰值模式  
 扭力設定, 追蹤 / 峰值模式

## 2 Select unit / Reverse screen

Einheit auswählen / Bildschirm umkehren  
 Sélectionner l'unité / Inverser l'écran  
 Seleccionar unidad / Invertir pantalla  
 Selezionare l'unità / Inverti schermo  
 Wybierz jednostkę / Odwróć ekran  
 単位を選択 / 画面反転  
 단위 선택 / 화면 반전  
 選擇單位 / 翻轉螢幕

## 3 On / Off / LCD backlight

Ein / Aus / LCD-Hintergrundbeleuchtung  
 Marche / Arrêt / Rétroéclairage LCD  
 Encendido / Apagado / Retroiluminación LCD  
 Acceso / Spento / Retroilluminazione LCD  
 Włącz / Wyłącz / Podświetlenie LCD  
 オン / オフ / LCDバックライト  
 켜기 / 끄기 / LCD백라이트  
 开 / 关 / LCD背光  
 開 / 關 / LCD背光



## 20 TOOL BITS (Included)



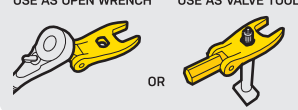
## EXTENSION BAR



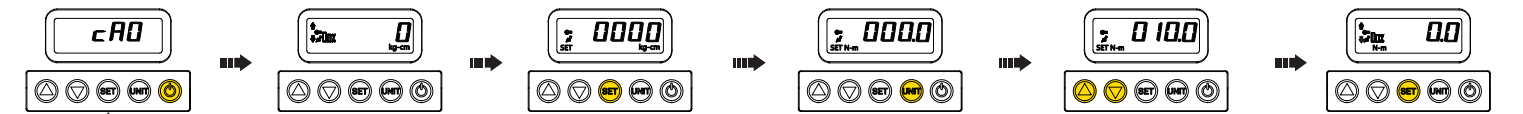
## 8mm OPEN WRENCH



## USE AS OPEN WRENCH OR USE AS VALVE TOOL



## OPERATION / BEDIENUNG / FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMIENTO / UTILIZZO / OBSŁUGA / 使用方法 / 사용방법 / 操作方式 / 操作方式



Press **⏻** to turn on the power  
 Press **⏻** again to turn on the backlight  
 Press and hold for 1 second to clear torque value  
 Press and hold 2 second to turn off the power  
 Drücken **⏻** um den Strom einzuschalten  
 Drücken **⏻** Sie erneut, um die Hintergrundbeleuchtung einzuschalten  
 Halten Sie die Taste 1 Sekunde lang gedrückt, um den Drehmomentwert zu löschen  
 Halten Sie die Taste 2 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten  
 Appuyez sur **⏻** pour mettre l'appareil sous tension  
 Appuyer à nouveau sur **⏻** pour allumer le rétro-éclairage  
 Appuyer et maintenir pendant 1 seconde pour effacer la valeur du couple  
 Appuyer et maintenir enfoncé pendant 2 secondes pour éteindre l'appareil  
**⏻** Pulsar para aumentar o disminuir el valor de par hasta 0,1.  
**⏻** Mantener pulsado 1 segundo para aumentar o disminuir el valor de par hasta 1,0.  
 Mantener pulsado 3 segundos para aumentar o disminuir el valor de par hasta 10,0.  
 Mantenga pulsado para borrar el valor de par preestablecido  
 Premere **⏻** per accendere  
 Premere **⏻** di nuovo per attivare la retroilluminazione  
 Tenere premuto per 1 secondo per cancellare il valore della coppia  
 Tenere premuto per 2 secondi per spegnere  
 Nacisnij **⏻** aby włączyć zasilanie  
 Nacisnij **⏻** ponownie, aby włączyć podświetlenie  
 Nacisnij i przytrzymaj 1 sekundę aby wyczyścić wartość momentu obrotowego  
 Nacisnij i przytrzymaj przez 2 sekundy, aby wyłączyć zasilanie.  
**⏻** を押しすと電源が入ります。  
**⏻** をもう一度押しすとバックライトが点灯します。  
 1秒間長押しでトルク値をリセットします。  
 2秒間長押しすると電源が切れます。  
**⏻** 启动  
**⏻** 按2次启动背光  
 按压1秒清除扭力值  
 按压2秒关机  
**⏻** 啟動  
**⏻** 按2次啟動背光  
 按壓1秒清除扭力值  
 按壓2秒關機

Press **⏻** to turn on the power  
 Press **⏻** again to turn on the backlight  
 Press and hold for 1 second to clear torque value  
 Press and hold 2 second to turn off the power  
 Drücken **⏻** um den Strom einzuschalten  
 Drücken **⏻** Sie erneut, um die Hintergrundbeleuchtung einzuschalten  
 Halten Sie die Taste 1 Sekunde lang gedrückt, um den Drehmomentwert zu löschen  
 Halten Sie die Taste 2 Sekunden lang gedrückt, um das Gerät auszuschalten  
 Appuyez sur **⏻** pour mettre l'appareil sous tension  
 Appuyer à nouveau sur **⏻** pour allumer le rétro-éclairage  
 Appuyer et maintenir pendant 1 seconde pour effacer la valeur du couple  
 Appuyer et maintenir enfoncé pendant 2 secondes pour éteindre l'appareil  
**⏻** Pulsar para aumentar o disminuir el valor de par hasta 0,1.  
**⏻** Mantener pulsado 1 segundo para aumentar o disminuir el valor de par hasta 1,0.  
 Mantener pulsado 3 segundos para aumentar o disminuir el valor de par hasta 10,0.  
 Mantenga pulsado para borrar el valor de par preestablecido  
 Premere **⏻** per accendere  
 Premere **⏻** di nuovo per attivare la retroilluminazione  
 Tenere premuto per 1 secondo per cancellare il valore della coppia  
 Tenere premuto per 2 secondi per spegnere  
 Nacisnij **⏻** aby włączyć zasilanie  
 Nacisnij **⏻** ponownie, aby włączyć podświetlenie  
 Nacisnij i przytrzymaj 1 sekundę aby wyczyścić wartość momentu obrotowego  
 Nacisnij i przytrzymaj przez 2 sekundy, aby wyłączyć zasilanie.  
**⏻** を押しすと電源が入ります。  
**⏻** をもう一度押しすとバックライトが点灯します。  
 1秒間長押しでトルク値をリセットします。  
 2秒間長押しすると電源が切れます。  
**⏻** 启动  
**⏻** 按2次启动背光  
 按压1秒清除扭力值  
 按压2秒关机  
**⏻** 啟動  
**⏻** 按2次啟動背光  
 按壓1秒清除扭力值  
 按壓2秒關機

Press **⏻** to set torque  
 Drücken **⏻** um das Drehmoment einzustellen  
 Appuyer sur **⏻** pour régler le couple  
**⏻** Pulsar para ajustar el par  
 Premere **⏻** per impostare la coppia  
 Nacisnij **⏻** aby ustawić moment obrotowy  
 토크 값 설정  
**⏻** を押ししてトルクを設定  
**⏻** 設定扭力值  
**⏻** 設定扭力值

Press **⏻** to increase or decrease 0.1 torque value  
 Press and hold 1 second **⏻** to increase or decrease 1.0 torque value  
 Press and hold 3 second **⏻** to increase or decrease 10.0 torque value  
 Press and hold **⏻** to clear preset torque value  
 Drücken **⏻** Sie diese Taste, um den Drehmomentwert um 0,1 zu erhöhen oder zu verringern  
 1 Sekunde lang gedrückt halten **⏻**, um den Drehmomentwert um 1,0 zu erhöhen oder zu verringern  
 3 Sekunde lang gedrückt halten **⏻**, um den Drehmomentwert um 10,0 zu erhöhen oder zu verringern  
 Drücken und halten **⏻** um den voreingestellten Drehmomentwert zu löschen  
 Appuyer sur **⏻** pour augmenter ou diminuer la valeur du couple de 0,1  
 Appuyer et maintenir **⏻** 1 seconde pour augmenter ou diminuer la valeur du couple de 1,0  
 Appuyer et maintenir **⏻** 3 secondes pour augmenter ou diminuer la valeur du couple de 10,0  
 Appuyer et maintenir **⏻** pour effacer la valeur de couple pré-réglée  
 Pulsar para aumentar o disminuir el valor de par hasta 0,1.  
 Mantener pulsado 1 segundo **⏻** para aumentar o disminuir el valor de par hasta 1,0.  
 Mantener pulsado 3 segundos **⏻** para aumentar o disminuir el valor de par hasta 10,0.  
 Mantenga pulsado para borrar el valor de par preestablecido  
 Premere **⏻** per incrementare o ridurre la coppia di 0,1  
 Tenere premuto per 1 secondo **⏻** per incrementare o ridurre la coppia di 1  
 Tenere premuto per 3 secondi **⏻** per incrementare o ridurre la coppia di 10  
 Tenere premuto **⏻** per cancellare la coppia preimpostata

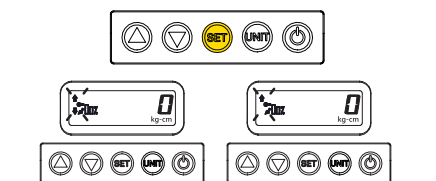
Press **⏻** select the unit  
 Drücken **⏻** um die Einheit auszuwählen  
 Appuyer sur **⏻** pour sélectionner l'unité  
**⏻** Pulsar para seleccionar unidad  
 Premere **⏻** per selezionare l'unità  
 Nacisnij **⏻** wybrac jednostkę  
 토크 단위 선택  
**⏻** を押しして単位を選択  
**⏻** 選擇扭力單位  
**⏻** 選擇扭力單位

Press **⏻** to increase or decrease 0.1 torque value  
 Press and hold 1 second **⏻** to increase or decrease 1.0 torque value  
 Press and hold 3 second **⏻** to increase or decrease 10.0 torque value  
 Press and hold **⏻** to clear preset torque value  
 Drücken **⏻** Sie diese Taste, um den Drehmomentwert um 0,1 zu erhöhen oder zu verringern  
 1 Sekunde lang gedrückt halten **⏻**, um den Drehmomentwert um 1,0 zu erhöhen oder zu verringern  
 3 Sekunde lang gedrückt halten **⏻**, um den Drehmomentwert um 10,0 zu erhöhen oder zu verringern  
 Drücken und halten **⏻** um den voreingestellten Drehmomentwert zu löschen  
 Appuyer sur **⏻** pour augmenter ou diminuer la valeur du couple de 0,1  
 Appuyer et maintenir **⏻** 1 seconde pour augmenter ou diminuer la valeur du couple de 1,0  
 Appuyer et maintenir **⏻** 3 secondes pour augmenter ou diminuer la valeur du couple de 10,0  
 Appuyer et maintenir **⏻** pour effacer la valeur de couple pré-réglée  
 Pulsar para aumentar o disminuir el valor de par hasta 0,1.  
 Mantener pulsado 1 segundo **⏻** para aumentar o disminuir el valor de par hasta 1,0.  
 Mantener pulsado 3 segundos **⏻** para aumentar o disminuir el valor de par hasta 10,0.  
 Mantenga pulsado para borrar el valor de par preestablecido  
 Premere **⏻** per incrementare o ridurre la coppia di 0,1  
 Tenere premuto per 1 secondo **⏻** per incrementare o ridurre la coppia di 1  
 Tenere premuto per 3 secondi **⏻** per incrementare o ridurre la coppia di 10  
 Tenere premuto **⏻** per cancellare la coppia preimpostata

**⏻** Adjust the torque value  
**⏻** Passen Sie den Drehmomentwert an  
**⏻** Régler la valeur du couple  
**⏻** Ajustar el valor de par  
**⏻** Regolare il valore di coppia  
**⏻** Ustawić wartość momentu obrotowego  
**⏻** でトルク値を調整  
**⏻** 토크 값 조정  
**⏻** 調整扭力值  
**⏻** 調整扭力值

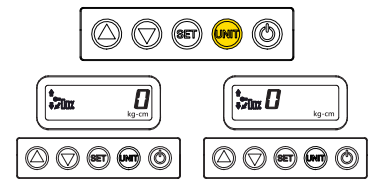
Nacisnij **⏻** aby zwiększyć lub zmniejszyć wartość momentu o 0,1  
 Nacisnij i przytrzymaj 1 sekundę **⏻** aby zwiększyć lub zmniejszyć wartość momentu o 1,0  
 Nacisnij i przytrzymaj 3 sekundy **⏻** aby zwiększyć lub zmniejszyć wartość momentu o 10,0  
 Nacisnij i przytrzymaj **⏻** aby wyczyścić wstępnie ustawioną wartość momentu  
**⏻** を押しすとトルク値が0,1ずつ増減します。  
**⏻** を1秒間長押しでトルク値が1,0ずつ増減します。  
**⏻** を3秒間長押しでトルク値が10,0ずつ増減します。  
**⏻** を長押しでプリセットトルク値がリセットされます。  
**⏻** 한 번 클릭하면 토크 값이 0.1씩 증가하거나 감소합니다.  
**⏻** 1초 동안 누르면 토크 값이 1씩 증가하거나 감소합니다.  
**⏻** 3초 동안 누르면 토크 값이 10씩 증가하거나 감소합니다.  
 계속 누르세요 **⏻** 토크 값 지우기  
**⏻** 单次点击增減0.1扭力值  
**⏻** 按壓1秒增減1扭力值  
**⏻** 按壓3秒增減10扭力值  
 持續按壓 **⏻** 清除扭力值  
**⏻** 單次點擊增減0.1扭力值  
**⏻** 按壓1秒增減1扭力值  
**⏻** 按壓3秒增減10扭力值  
 持續按壓 **⏻** 清除扭力值

## SWITCH TRACK AND PEAK MODE



Press and hold **⏻** to switch Track and Peak mode  
 Drücken und halten **⏻** um den Track- und Peak-Modus umzuschalten  
 Appuyez et maintenez enfoncée la touche **⏻** pour passer du mode Track au mode Peak.  
 Mantenga pulsado **⏻** para cambiar entre los modos Misura y Pico  
 Tenere premuto **⏻** per passare tra modalità Misura e Pico  
 Nacisnij i przytrzymaj **⏻** aby przełączyć tryb pomiaru aktualnego i szczytowego  
**⏻** を長押ししてトラック・モードとピーク・モードを切り替えます。  
**⏻** 트랙 모드와 피크 모드 사이를 전환하려면 길게 누르세요.  
 持續按壓 **⏻** 轉換Track與Peak模式  
 持續按壓 **⏻** 轉換Track與Peak模式

## REVERSE THE SCREEN



Press and hold **⏻** to reverse the screen  
 Drücken und halten **⏻** um den Bildschirm umzukehren  
 Appuyer et maintenir **⏻** pour inverser l'écran  
 Mantener pulsado **⏻** reservar la pantalla  
 Tenere premuto **⏻** per invertire lo schermo  
 Nacisnij i przytrzymaj **⏻** aby odwrócić ekran  
**⏻** を長押しして画面表示を切り替えます。  
 계속 누르세요 **⏻** 숫자 위치 변경  
 持續按壓 **⏻** 變更數值位置  
 持續按壓 **⏻** 變更數值位置